

대한민국 정부와 아일랜드 정부 간의 취업관광 프로그램에 관한 양해각서

대한민국 정부와 아일랜드 정부(이하 "정부"라 한다)는,

대한민국과 아일랜드 간의 협력관계를 증진하기 위하여,

아래에 규정된 원칙들이 법적으로 구속력이 없음을 수락하고,

양국 국민들 간 상호이해 증진을 목적으로 대한민국 국민과 아일랜드 국민에게 다른 쪽 국가의 문화와 생활양식을 인식할 수 있는 더 큰 기회를 증진하기를 희망하며,

아일랜드 국민이 대한민국에 그리고 대한민국 국민이 아일랜드에 상당기간 동안 주로 관광을 위하여 입국하고, 관광의 부수적인 활동으로서 취업을 할 수 있도록 허용하고자,

다음과 같이 양해하였다.

제 1 항

정부는 이 양해각서의 규정에 의하여 규율되는 취업관광 프로그램(이하 "프로그램"이라 한다)을 개설하기로 합의한다.

대한민국 정부의 책임

제 2 항

대한민국 정부는 아일랜드 주재 대한민국 대사관을 통하여, 제4항에 따른 것을 조건으로, 발급일로부터 12개월 이내에 사용하고자 아일랜드 국민이 신청하는 취업관광 복수사증을 아래 요건을 충족한 자에게 발급한다.

- (가) 통상적으로 아일랜드에 거주하는 아일랜드 국민인 자
- (나) 신청 시 연령이 18세부터 34세까지인 자
- (다) 주된 의도가 대한민국에서의 관광이며 고용이 방문의 주된 이유라기보다는 부수적이라는 것을 사증담당 관리에게 납득시키는 자
- (라) 부양자, 어린이, 배우자 또는 파트너를 동반하지 아니한 자
- (마) 유효한 아일랜드 여권을 소지한 자
- (바) 왕복 항공권을 소지하거나 그러한 항공권 구입에 충분한 돈을 소지한 자
- (사) 관계당국의 재량으로 판단할 때, 대한민국 초기 체류기간 동안 생계유지에 필요한 충분한 돈을 가지고 있는 자
- (아) 규정된 사증 신청 수수료를 지불한 자
- (자) 대한민국 체류기간 동안 유효한 의료 및 종합 입원비 보험을 소지하기로 동의한 자
- (차) 범죄경력이 없는 자

제 3 항

취업관광 사증은 개인별로 발급된다. 취업관광 사증은 배우자 또는 부양자를 동반하거나 이들과 함께 하는 권리를 부여하지 아니한다.

제 4 항

대한민국 정부는 아일랜드 국민에게 제2항에 언급된 취업관광 사증을 매년 800건까지 발급한다. 연간 발급되는 사증의 수는 제17항에 따를 것을 조건으로 검토된다.

제 5 항

제2항에 따라 정당하게 취업관광 사증을 발급받은 아일랜드 국민은 누구나 대한민국에 입국한 날로부터 90일 이내에 관할 출입국관리사무소 또는 출장소에 등록하여야 한다. 취업관광 사증에 기초하여 허용되는 최대 체류기간은 대한민국에 입국한 최초의 날로부터 12개월이며, 연장되지 아니한다.

제 6 항

대한민국 정부는 이 프로그램으로 대한민국에 입국한 아일랜드 국민에게 대한민국의 법령을 준수하고 프로그램의 목적에 반하는 활동을 하지 않을 것을 요구한다. 이 프로그램 참가자는 방문기간 동안 영구 고용에 종사하는 것이 허용되지 않으며, 대한민국 방문기간 중 훈련 또는 학업 과정, 특히 한국어 과정은 최대 6개월까지 등록할 수 있다.

아일랜드 정부의 책임

제 7 항

아일랜드 정부는 대한민국 주재 아일랜드 대사관을 통하여, 제9항에 따른 것을 조건으로, 발급일로부터 12개월 이내에 입국하여 아일랜드 항에 최초 제시할 목적으로 관광과 임시 취업을 할 수 있는 허가증을 발급한다. 취업관광 허가증은 아일랜드에 최초 입국한 날로부터 12개월을 초과하지 아니하며, 아래 요건을 충족한 자에게 발급된다.

- (가) 통상적으로 대한민국에 거주하는 대한민국 국민인 자
- (나) 신청 시 연령이 18세부터 34세까지인 자
- (다) 주된 의도가 아일랜드에서의 관광이며 고용이 방문의 주된 이유라기보다는 부수적이라는 것을 사증담당 관리에게 납득시키는 자
- (라) 부양자, 어린이, 배우자 또는 파트너를 동반하지 않는 자
- (마) 유효한 대한민국 여권을 소지한 자
- (바) 왕복 항공권을 소지하거나 그러한 항공권 구입에 충분한 돈을 소지한 자
- (사) 관계당국의 재량으로 판단할 때, 아일랜드 초기 체류기간 동안 생계유지에 필요한 충분한 돈을 가지고 있는 자
- (아) 규정된 허가 신청 수수료를 지불한 자
- (자) 아일랜드 체류기간 동안 유효한 의료 및 종합 입원비 보험을 소지하기로 동의한 자
- (차) 범죄경력이 없는 자

제 8 항

취업관광 허가증은 개인별로 발급된다. 취업관광 허가증은 배우자 또는 부양자를 동반하거나 이들과 함께 하는 권리를 부여하지 아니한다.

제 9 항

아일랜드 정부는 대한민국 국민에게 제7항에 언급된 취업관광 허가증을 매년 800건까지 부여한다. 연간 발급되는 허가증의 수는 제17항에 따를 것을 조건으로 검토된다.

제 10 항

제7항에 따라 정당하게 취업관광 허가증을 발급받은 대한민국 국민은 누구나 아일랜드에 입국한 날로부터 1개월 이내에 이민국에 등록하여야 한다. 취업관광 허가증에 기초하여 허용되는 최대 체류기간은 아일랜드에 입국한 최초의 날로부터 12개월이며, 연장되지 아니한다.

제 11 항

아일랜드 정부는 이 프로그램으로 아일랜드에 입국한 대한민국 국민에게 아일랜드의 법과 규정을 준수하고 프로그램의 목적에 반하는 활동을 하지 않을 것을 요구한다. 이 프로그램 참가자는 방문기간 동안 영구 고용에 종사하는 것이 허용되지 않으며, 아일랜드 방문기간 중 훈련 또는 학업 과정, 특히 아일랜드어 또는 영어 과정에 최대 6개월까지 등록할 수 있다.

신청자에 대한 일반 규정

제 12 항

신청자는 한국어나 아일랜드어 또는 영어 지식의 부족만을 이유로 이 프로그램의 사증/허가증 발급이 거부되지 아니한다.

양국 정부에 대한 일반 규정

제 13 항

각국 정부는 이 프로그램 하에서 접수된 사증/허가증 신청을 거부할 권리를 갖는다.

제 14 항

양국 정부는 자국의 법에 따라 프로그램에 참석하는 자의 입국을 거부하거나, 자국의 적용 가능한 법에 따라 그러한 자를 강제 퇴거시킬 수 있다.

정지 및 분쟁 해결, 개정

제 15 항

양국 정부는 공공안전, 공공질서, 공공보건 또는 출입국 문제를 이유로 상기 규정의 전체 또는 일부를 잠정적으로 정지시킬 수 있다. 그러한 정지와 이의 해제는 외교 경로를 통하여 다른 쪽 정부에 즉시 통보되어야 한다.

제 16 항

이 양해각서의 해석, 적용 또는 가능한 정지와 관련하여 발생하는 모든 문제는 외교 경로를 통한 협의에 의해 해결된다.

제 17 항

이 양해각서에 대한 개정은 협의와 상호 동의에 따라 정부 간 서면합의에 의하여 언제든지 이루어질 수 있다.

발효 및 종료

제 18 항

각국 정부는 외교공한의 교환을 통하여 이 양해각서의 발효에 필요한 내부의 절차적 요건을 완료했음을 다른 쪽 정부에 통보한다. 이 양해각서는 나중의 통보를 접수하는 날에 발효한다.

제 19 항

어느 한 쪽 정부는 다른 쪽 정부에 3개월 전 서면통보로 이 양해각서를 종료할 수 있다.

제 20 항

양국 정부에 의해 공동으로 결정되지 아니하는 한, 각국 정부의 이민법과 정책에 따라 이 양해각서의 전체 또는 일부의 종료 또는 정지는 이 프로그램 하에서 유효한 사증/허가증을 이미 소지한 자가 사증/허가증이 만료할 때까지 다른 쪽 국가에 입국 그리고/또는 체류할 수 있는 권리에 영향을 미치지 아니한다.

제 21 항

이 양해각서는 2017년 2월 14일 서명한 대한민국 정부와 아일랜드 정부 간의 취업관광 프로그램에 관한 양해각서를 대체한다.

양국 정부에 의하여 공동으로 결정되지 아니하는 한, 각국 정부의 이민법과 정책에 따라 이 양해각서는 기존 양해각서 하에서 유효한 사증/허가증을 소지하고 있는 자가 사증/허가증이 만료할 때까지 다른 쪽 국가에 입국 그리고/또는 체류할 수 있는 권리에 영향을 미치지 아니한다.

2023년 2월 23일 서울 에서 동등하게 정본인 한국어 및 영어로 각 2부씩 서명하였다.

대한민국 정부를 대표하여

아일랜드 정부를 대표하여

최영한

외교부 재외동포영사실장

소냐 하이란드

외교부 부차관

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA
AND THE GOVERNMENT OF IRELAND
ON A WORKING HOLIDAY PROGRAMME

The Government of the Republic of Korea and the Government of Ireland (hereinafter referred to as "the Governments");

In order to promote cooperative relations between the Republic of Korea and Ireland;

Accepting that the principles set forth below shall not be legally binding;

Desiring to promote greater opportunities for Korean and Irish nationals to be able to appreciate the culture and way of life of the other country, with the purpose of promoting mutual understanding between both peoples;

Wishing to allow Irish nationals to enter the Republic of Korea and Korean nationals to enter Ireland primarily to holiday for an extended period of time and engage in employment as an incidental aspect of their holidays;

Have reached the following understanding:

Paragraph 1

The Governments agree to establish a Working Holiday Programme (hereinafter referred to as "the Programme"), which will be governed by the provisions of this Memorandum.

Responsibilities of the Government of the Republic of Korea

Paragraph 2

The Government of the Republic of Korea, through its Embassy in Ireland, will, subject to Paragraph 4, issue a multiple entry working holiday visa, on application by an Irish national for use within a twelve-month period from the date of issue, to any person who meets the following requirements:

- (a) is an Irish national who is ordinarily resident in Ireland;
- (b) is aged between eighteen (18) and thirty-four (34) years, both inclusive, at the time of application;
- (c) satisfies the visa officer that his/her primary intention is to holiday in the Republic of Korea with employment being an incidental rather than the primary reason for the visit;
- (d) is not accompanied by any dependants, children, spouse, or partner;
- (e) holds a valid Irish passport;
- (f) possesses a return ticket or enough money to buy such a ticket;
- (g) has enough money for his/her maintenance during the initial period of stay in the Republic of Korea, at the discretion of the relevant authorities;
- (h) pays the prescribed visa application fees;
- (i) agrees to hold medical and comprehensive hospitalization insurance to remain in force throughout his/her stay in the Republic of Korea; and
- (j) has no criminal record.

Paragraph 3

Working holiday visas are issued on an individual basis; they create no entitlement to be accompanied or joined by a spouse or dependants.

Paragraph 4

The Government of the Republic of Korea will issue each year up to 800 of the working holiday visas mentioned in Paragraph 2, to Irish nationals. The number of visas issued per annum will be reviewed subject to Paragraph 17.

Paragraph 5

Any Irish national, who has been duly issued with a working holiday visa in accordance with Paragraph 2, must register with local immigration office or branch office within ninety (90) days of arrival in Korea. The maximum stay permitted on the basis of a working holiday visa, from the initial date of entry into Korea, will be 12 months without any possibility of extension.

Paragraph 6

The Government of the Republic of Korea will require any Irish national who has entered the Republic of Korea under this Programme to comply with the laws and regulations of the Republic of Korea and not to carry out activities that are contrary to the purposes of the Programme. Participants in this Programme are not permitted to engage in permanent employment during their visit and may register in training or study courses, in particular Korean language courses, for no longer than six (6) months, during their visit to the Republic of Korea.

Responsibilities of the Government of Ireland

Paragraph 7

The Government of Ireland, through its Embassy in the Republic of Korea, will, subject to Paragraph 9, issue an authorisation to holiday and undertake casual employment for initial presentation at an Irish port of entry within 12 months of the date of issue. The working holiday authorisation will be for a period not exceeding 12 months from the date of initial entry into Ireland and will be issued to any person who meets the following requirements:

- (a) is a Korean national who is ordinarily resident in the Republic of Korea;
- (b) is aged between eighteen (18) and thirty-four (34) years, both inclusive, at the time of application;
- (c) satisfies the visa officer that his/her primary intention is to holiday in Ireland with employment being an incidental rather than the primary reason for the visit;

- (d) is not accompanied by any dependants, children, spouse, or partner;
- (e) holds a valid Korean passport;
- (f) possesses a return ticket or enough money to buy such a ticket;
- (g) has enough money for his/her maintenance during the initial period of stay in Ireland, at the discretion of the relevant authorities;
- (h) pays the prescribed authorisation application fees;
- (i) agrees to hold medical and comprehensive hospitalization insurance to remain in force throughout his/her stay in Ireland; and
- (j) has no criminal record.

Paragraph 8

Working holiday authorisations are issued on an individual basis; they create no entitlement to be accompanied or joined by a spouse or dependants.

Paragraph 9

The Government of Ireland will grant each year up to 800 of the working holiday authorisations mentioned in Paragraph 7, to Korean nationals. The number of authorisations issued per annum will be reviewed subject to Paragraph 17.

Paragraph 10

Any Korean national, who has been duly issued with a working holiday authorisation in accordance with Paragraph 7, must register with the Garda National Immigration Bureau within one month of arrival in Ireland. The maximum stay permitted on the basis of a working holiday authorisation, from the initial date of entry into Ireland, will be 12 months without any possibility of extension.

Paragraph 11

The Government of Ireland will require any Korean national who has entered Ireland pursuant to this Programme to comply with the laws and regulations of

Ireland and not to carry out activities that are contrary to the purposes of the Programme. Participants in this Programme are not permitted to engage in permanent employment during their visit and may register in training or study courses, in particular Irish or English language courses, for no longer than six (6) months, during their visit to Ireland.

General provisions for applicants

Paragraph 12

An applicant will not be refused a visa/authorisation under this Programme solely on the grounds of his/her lack of knowledge of the Korean, Irish or English languages.

General provisions for both Governments

Paragraph 13

Each Government reserves the right to refuse any application for a visa/authorisation received under this Programme.

Paragraph 14

Either Government may, in accordance with its law, refuse the entry of any person participating in the Programme, or deport any such person in accordance with its applicable laws.

Suspension, Dispute Resolution and Amendment

Paragraph 15

Either Government may temporarily suspend the foregoing provisions, in whole or in part, for reasons of public security, public order, public health or immigration

considerations. Any such suspension, and the lifting thereof, will be immediately notified to the other Government in writing through diplomatic channels.

Paragraph 16

Any question that may arise with regard to the interpretation, application or possible suspension of any part of this Memorandum will be settled by means of consultations through diplomatic channels.

Paragraph 17

Amendments to this Memorandum may be made at any time by written arrangement between the Governments, following discussions and upon mutual consent.

Entry into Effect and Termination

Paragraph 18

Each Government will notify the other, through an exchange of diplomatic notes, of the completion of its internal procedural requirements for the entry into effect of this Memorandum. This Memorandum will come into effect on the date of receipt of the later notification.

Paragraph 19

Either Government may terminate this Memorandum by giving three (3) months' written notice to the other Government.

Paragraph 20

Termination or suspension, in whole or in part, of this Memorandum, will not affect the right of any person already holding a valid visa/authorisation under this Programme to enter and/or stay in the other country until the visa/authorisation expires, in accordance with the immigration legislation and policy of each Government, unless otherwise jointly decided by the Governments.

Paragraph 21

This Memorandum replaces the Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Korea and the Government of Ireland on a Working Holiday Programme, signed on 14 February 2017.

This Memorandum will not affect the right of any person already holding a valid visa/authorisation under the earlier Memorandum to enter and/or stay in the other country until the visa/authorisation expires, in accordance with the immigration legislation and policy of each Government, unless otherwise jointly decided by the Governments.

Signed in duplicate at Seoul, on the 23th day of February, 2023, in the Korean and English languages, both texts being equally valid.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF KOREA

FOR THE GOVERNMENT OF
IRELAND

CHOI Yeonghan

Deputy-Minister for Overseas Koreans
and Consular Affairs, MOFA

Sonja HYLAND

Deputy Secretary General
Department of Foreign Affairs